

Иван Тургенев

О книге А. Больца



Иван Сергеевич Тургенев

О книге А. Больца

*Текст предоставлен правообладателем.
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=3006825*

Аннотация

Книга, рецензированная Тургеневым, имела следующее заглавие: *Lehrgang der russischen Sprache für Schul-Privat- und Selbstunterricht, von A. Boltz. 4-te Auflage. Berlin, 1871.* Автором ее является Аугуст Константин Больц (р. 1819). Свою педагогическую деятельность он начал в Гамбурге в Торговой школе, затем жил некоторое время в Петербурге, преподавая немецкий язык в военно-учебных заведениях. В 1852 г. Больц вернулся на родину и получил должность преподавателя русского языка в военной школе в Берлине. В том же году первым изданием вышел в свет его учебник русского языка, неоднократно затем переиздававшийся. За основу упражнений принят был русский текст «Тамани» Лермонтова, в последующих – отрывки из «Повестей Белкина» Пушкина. В книге дается сначала дословный перевод русского текста, потом перевод литературно обработанный; отдельные слова русского текста становятся также материалом для различных грамматических и стилистических экспериментов. Больц много переводил с русского языка.

Содержание

Примечания	5
Конец ознакомительного фрагмента.	7

Иван Сергеевич Тургенев

О книге А. Больца

Г-н А. Больц – один из немногих немцев, основательно и научно знающих русский язык, и его учебник, составленный по методу Робертсона и выходящий ныне «четвертым» изданием, – без всякого сравнения лучшая книга, напечатанная по этой части за границей. Как специалист-филолог, он воспользовался трудами наших ученых и, между прочим, с особенным старанием изучил сочинения г. Буслаева. Он также известен как хороший переводчик с русского.

Положенный им в основание своего труда рассказ (из повестей Белкина) разобран с умением и тактом и уроки распределены с замечательной последовательностью.

Мы смело рекомендуем сочинение г. Больца всем желающим приобрести в скором времени положительные познания в русском языке.

Примечания

Впервые опубликовано: *СПб Вед*, 1871, № 278, 6 октября, с подписью: Ив. Тургенев. Перепечатано: *Рус Пропилеи*, т. 3, с. 226.

В собрание сочинений впервые включено в издании: *Т, Сочинения*, т. 12, с. 175.

Автограф неизвестен.

Печатается по тексту первой публикации.

Книга, рецензированная Тургеневым, имела следующее заглавие: *Lehrgang der russischen Sprache für Schul-Privat- und Selbstunterricht, von A. Boltz. 4-te Auflage. Berlin, 1871.* Автором ее является Аугуст Константин Больц (р. 1819). Свою педагогическую деятельность он начал в Гамбурге в Торговой школе, затем жил некоторое время в Петербурге, преподавая немецкий язык в военно-учебных заведениях. В 1852 г. Больц вернулся на родину и получил должность преподавателя русского языка в военной школе в Берлине. В том же году первым изданием вышел в свет его учебник русского языка, неоднократно затем переиздававшийся (последнее, пятое издание этого учебника вышло в 1884 г.). Эта книга являлась первым опытом приложения метода Робертсона к изучению русского языка иностранцами. «Д-р Аугуст Больц, преподаватель в одном из кадетских корпусов в Берлине, учит своих соотечественников русскому языку тем же

способом, какой издавна употребляется в Париже Робертсоном и у нас многими учителями в отношении к преподаванию английского языка, — отмечалось в газете „С.-Петербургские ведомости“ в рецензии на первое издание учебника Больца. — ...учащиеся по методу Робертсона с самого первого урока читают, переводят, учат наизусть выбранный текст, составляют десятки новых фраз, пишут и сочиняют на иностранном языке» (*СПб Вед*,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.